

ORDER No. 53145

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO X

Mogadiscio, 2 Luglio 1969

Suppl. n. 1 al n. 7

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero - Arretrati il doppio - ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 - L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati - INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 - Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

DEC 18 1969

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECREE OF THE MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE No. 139 of 15 June 1969 — *Nomination of Notary Public.* Pag. 1130
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 19 Novembre 1968, n. 140 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Abucar Mohamed.* » 1131
- DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY, FISHERIES AND MINERAL RESOURCES No. 141 of 30 September 1968 — *Delegation of Powers.* » 1132

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- BANCA NAZIONALE SOMALA — *Situazione dei conti del mese di Dicembre 1968. (341)* » 1134
- SOCIETA' ELETTRO INDUSTRIALE — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (342)* » 1138

LAW

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECREE OF THE MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE

No. 139 of 15 June 1969.

Nomination of Notary Public.

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 83 para 2 of the Constitution;
HAVING SEEN Law No. 8 of 15 February, 1961 of the Notaries Profession in force in Somalia;

HAVING SEEN Article 14 of Law No. 14 of 3 June 1962 on the organisation of Government with subsequent modifications;

HAVING SEEN Article 38 of Decree-Law No. 1 of 2 March, 1962 of the Notary Ordinance;

HAVING SEEN Decree No. 91 of 19 March, 1966 which determines the residence and the number of Notaries in Somalia;

HAVING SEEN Ministerial Decree No. 103 of 16 April 1968 which has increased the number of Notaries in the Republic;

CONSIDERING the urgente necessity of appointing Notary Public in Hargeisa, and realising that the following person was previous practitioner of Notary Public in the Northern Regions with necessary qualifications and experience, before the present law of Notary Public came into force and that he is fit and proper to continue holding this assignment;

DECREE:

Art. 1 (Single)

With immediate effect, the following person is appointed as Notary Public in Hargeisa District:

Mohamud Egal Awad

Hargeisa

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

IL MINISTRO
Aden Scire Giama

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

19 Novembre 1968, n. 140.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Abucar Mohamed.

IL MINISTRO

VISTI gli Artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 13-10-1960, presentata dal Sig. Aues Mohamed Scek Omar intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Hamar Geb-Geb' — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 3 del 1° Marzo 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, nella sua 270° seduta del 9 Maggio 1961;

VISTA la Bolletta n. 8118 in data 4-11-1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Aues Mohamed Scek Omar ha pagato la somma di Sh. So. 144, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 114, è stata consegnata al Sig. Aues Mohamed Scek Omar, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 23 Novembre 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 10368 di Rep. in data 24 Settembre 1968, registrato a Mogadiscio, il 1°-10-1968, al n. 722 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Aues Mohamed Scek Omar cede e trasferisce al Sig. Hagi Abucar Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 144, sito in Mogadiscio, in Villaggio Hagi Ragiab;

DECRETA.

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Abucar Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 144, sito in Mogadiscio — in Villaggio Hagi Ragiab — di cui alla planimetria allegata e alle con-

dizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 16 Novembre 1968, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Abucar Mohamed.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1968.

Il Sottosegretario di Stato
F.to On.le Hagi Mussa Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 73.

Mogadiscio, li 24 Novembre 1968.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY, FISHERIES AND
MINERAL RESOURCES n. 141 of 30 September 1968.

Delegation of Powers.

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 83 of the Constitution;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June, 1962, on the organisation of the Government as amended from time to time;

HAVING SEEN Article 44 of the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967);

CONSIDERING The necessity of delegating his powers of issuing permits relating to the carriage of stock for export under Article 28 of the Veterinary Code; and with the

CONCURRENCE of the Minister of Communication and Transport;

DECREES:

Article I

The power to issue a permit for the carriage of stock by motor transport under Article 28 of the Veterinary Code is hereby delegated to the following in each of the Regional Headquarters:

- (1) District Commissioner — Chairman
- (2) A representative of the Ministry of Animal Husbandry, Fisheries and Mineral Resources — Member
- (3) A representative of the Ministry of Communication and Transport — Member
- (4) A representative of the Livestock Development Agency — Member

These Officers acting together for the above purpose shall be known as transport Authority.

Article 2

The powers to issue a permit for the carrying of stock by a vessel under Article 28 of the Veterinary Code is hereby delegated to the Port Veterinary Officer of the Port from which the stock are to be exported, in consultation with the Port Officer.

Article 3

This Decree shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 30th September, 1968.

THE MINISTER
Ismail Dualeh Warsama

The Minister of Communication and Transport
HARED FARAH NUR

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

BANCA NAZIONALE SOMALA

Situazione dei conti del mese di Dicembre 1968

Statement of account for the month of December 1968

SITUAZIONE CONSOLIDATA BNS — EX CREDITO SOMALO

ATTIVO — ASSETS

	Sh. So.	Sh. So.
Riserva a garanzia della circolazione: <i>Reserves for covering the circulation:</i>		
delle banconote <i>of banknotes</i>	127.627.500,00	
delle monete <i>of coins</i>	6.795.442,25	134.422.942,25
Altre riserve <i>Other reserves</i>		3.359.907,75
		<u>137.782.850,00</u>
Cassa — <i>Cash</i>		2.814.725,77
Portafoglio — <i>Bills</i>		
scontato <i>discounted</i>	16.318.213,29	
riscontato <i>rediscounted</i>		16.318.213,29
Portafoglio all'incasso <i>Bills for collection</i>		
in scellini somali <i>in somali shillings</i>	531.690,50	
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	6.338.621,66	6.870.312,16
Conti correnti con clienti (saldi debitori) <i>Current acc. with customers (debit balances)</i>		75.271.342,62
Anticipazioni di Tesoreria <i>Treasury advances</i>		45.088.557,35
Altre anticipazioni <i>Other advances</i>		40.693.459,85
Prestito al Gov. (L. 31-10-1961, N. 28) <i>Loan to Gov. (L. No. 28 of 31-10-1961)</i>		3.000.000,00

ATTIVO — ASSETS

	Sh. So.	Sh. So.
Disponibilità sull'estero		
<i>Balances available abroad</i>		
in valuta estera	3.532.227,19	
<i>in foreign currency</i>		
in clearing	17.216.126,74	20.748.353,93
<i>in clearing</i>		
Linee di credito estere		11.377.874,08
<i>Foreign credit line</i>		
Erogazioni a medio e lungo termine		15.768.583,13
<i>Medium and long-term loans</i>		
Debitori diversi		15.331.445,84
<i>Sundry debtors</i>		
Immobili ed Impianti		7.658.206,56
<i>Premises</i>		
Partite varie		4.837.049,91
<i>Sundry assets</i>		
Stanza di compensazione		754.188,90
<i>Clearing House</i>		
S. A. C. E.		1.899.117,80

TOTALE — TOTAL 406.214.281,19

Spese e perdite dell'esercizio
Expense and losses for the year

TOTALE ATTIVO — TOTAL ASSETS 406.214.281,19

Avalli e fidejussioni		
<i>Guarantees</i>		
per conto del Governo	5.593.326,06	
<i>for Government</i>		
per conto terzi	25.766.309,23	31.359.635,29
<i>for third parties</i>		
Quote sottoscrizioni Org. Int.		130.557.091,17
<i>Subscription quotas in Int. Org.</i>		
Evidenze per prestiti governativi		341.026.855,90
<i>Government loans accounts</i>		
Depositari di valori		235.216.724,26
<i>Securities deposited by third parties</i>		
Apertura di credito per c/terzi		12.723.260,90
<i>Customers opening of credits</i>		

TOTALE GENERALE — GRAND TOTAL 1.157.097.848,71

PASSIVO — LIABILITIES

	Sh. So.	Sh. So.
Circolazione — <i>Circulation</i>		
banconote <i>banknotes</i>	127.627.500,00	
Monete <i>Coins</i>	<u>10.155.350,00</u>	
		<u>137.782.850,00</u>
Assegni in circolazione <i>Cheques in circulation</i>		9.110.565,63
Depositi fiduciari <i>Savings deposits</i>		
a vista <i>at sight</i>	11.322.036,81	
a termine <i>fixed</i>	<u>5.134.501,60</u>	16.456.538,41
Depositi in conto corrente <i>Current account deposits</i>		
a vista <i>at sight</i>	57.468.111,68	
vincolati <i>fixed</i>	<u>788.642,50</u>	58.256.754,18
Conti corr. e obblig. con IBRD, IDA e IMF <i>C/C and obligation with IBRD, IDA and IMF</i>		19.702.121,63
Ratei di Sconti <i>Rebates on discounted</i>		105.948,54
Conti governativi <i>Government accounts</i>		101.418,86
Crediti di effetti per l'incasso <i>Assignors of bills for collection</i>		
in scellini somali <i>in somali shillings</i>	531.690,50	
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	<u>6.338.621,66</u>	6.870.312,16
Impegni verso l'estero <i>External liabilities</i>		
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	3.681.372,48	
in clearing <i>in clearing</i>	<u>16.982.247,32</u>	20.663.619,80
Linee di credito estere <i>Foreign credit line</i>		64.000.000,00

PASSIVO — LIABILITIES

	Sh. So.	Sh. So.
Impegni verso l'est. a medio e lungo termine <i>Medium and long-term liabilities abroad</i>		22.634.920,92
Creditori diversi <i>Sundry creditors</i>		16.620.486,95
Società costituenti <i>Companies to be established</i>		80.827,50
Partite varie <i>Sundry liabilities</i>		296.343,45
S. A. C. E.		1.899.117,80
Fondo quiescenza <i>Pension fund</i>		3.008.822,19
Fondo ammortamenti <i>Amortization fund</i>		8.027.023,71
Utili da ripartire <i>Profit to distribute</i>		2.562.857,76
TOTALE — TOTAL		<u>388.180.529,49</u>
Rendite e profitti dell'esercizio <i>Receipts and profits for the year</i>		—
Patrimonio: Fondo di dotazione <i>Capital : Endowment fund</i>		1.000.000,00
Riserve — Reserves		
ordinaria <i>ordinary</i>	10.810.781,77	
straordinaria <i>straordinary</i>	6.222.969,93	17.033.751,70
TOTALE PASSIVO E PATRIMONIO TOTAL LIABILITIES PLUS CAPITALS		<u>406.214.281,19</u>
Avalli e fidejussioni <i>Guarantees</i>		
per conto del Governo <i>for Government</i>	5.593.326,06	
per conto terzi <i>for third parties</i>	25.766.309,23	31.359.635,29
Titoli in valuta nazionale Org. Int. <i>Local currency accounts with Int. Org.</i>		130.557.091,17
Evidenze per impegni governativi <i>Government commitments accounts</i>		341.026.855,90
Depositari di valori <i>Depositors of securities</i>		235.216.724,26
Terzi per aperture di Credito <i>Opening of Credits</i>		12.723.260,90
TOTALE GENERALE — GRAND TOTAL		<u>1.157.097.848,71</u>

SOCIETA' ELETTRO INDUSTRIALE SOMALA - S. p. A.

Sede in MERCA

A V V I S O

Gli azionisti della Società Elettro-Industriale Somala - Merca sono convocati in assemblea ordinaria presso la sede sociale, per il giorno 18 Luglio 1969 alle ore 9 per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Presentazione del bilancio al 31 Dicembre 1968; relazione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale.
- 2) — Nomina di amministratori.
- 3) — Nomina di tre sindaci effettivi, del loro presidente, e di due supplenti.

All'assemblea possono intervenire i Soci che abbiano depositato le azioni, almeno cinque giorni prima, presso la sede sociale.

Qualora l'assemblea non risultasse in numero legale per la prima convocazione, la seconda convocazione viene fissata per lo stesso giorno, nello stesso luogo alle ore 11.

IL PRESIDENTE

del Consiglio di Amministrazione

Hagi Soleiman Guled

(342)